

*Bulgaituwa*

*Nora Mua.*



*RAGA, New Hebrides.*

---

British Solomon Islands :

Printed at the Melanesian Mission Press, Hautabu, Guadalcanar.  
1939.

264.03 RAG

MOORE COLLEGE  
LIBRARY

MOORE THEOLOGICAL COLLEGE LIBRARY



3 2042 10026385 8

## ***Tataro huri gogo Ira hei gi Vatahanan Bulgaituwa Nora Mua.***

---

(*Ira vavine rav tu vatuwai hae lol tanora, i Bishop sa Priest vi veve be :*)

LA Ihan Tata, i Nitui, i Vui Sabuga. Amen.

Gida tataro.

Lord, hagav kamai.

*Christ, hagav kamai.*

Lord, hagav kamai.

**T**ATA amare, Ihama na Sabuga. Nom ute na mai. Nom doron na dum ataa kuu amare. Lai garigi lalai kamai ginaganiana vi dadariha huri garigi. Goi binihi kaburai vuro-mai, kuu kamai gam binihi kaburai vurora. Govav lin te kamai lol kalkaliana ; gov lai kamai nin bwatigoro. Huri nom Ute, i rorono, i sarisari, vi togo vai tuai. Amen.

**G**OD masin rorono, Tata i Rahu, Gov horo mai nin Amfre non Vui Sabuga be men lol gara atmatemai be men lol ilonte men dede sibwenira vatvataha ira ahoai gaha maira mua gabe ira nitura abera huba maira vavin lagi dului. Be kera rav tabe i rav lalago masigi lalainigo. Goi vamata kamai be kamai dului gai binhi doruturui i binhi bahi woi mulei kamai huri nom vataha ginau tavuha gabe gom lai mai lalai kamai i madu huri vanuamai dului, gin Jesus Christ. Amen.



**N**AM binihi masigi God Tata masin rorono, ma dan amare i ataa.

I Jesus Christ Nituna voragaituwa, Lord gida ; ma rosia gin Vui Sabuga ; ma bora aben Vavingogona Mary ; ma do hagavi halaten Pontius Pilate ; kera ram boha bolvoloe ; kea ma mate ; ram daviuia ; ma ban vai Banoi ; gubwenina ma gaitolu ma domare mulei nin mateana ; ma hae vai amare ; ma dogo la matuan God Tata masin rorono ; vi hi mai vainonaiha be men vevevera ran rahu maira ran mate huba.

Nam binihi masigi Vui Sabuga ; Uloilua sabuga vataha vanua ; Bulgaituwa nora sabuga ; Tug bwatigoro ; Rebehi vi tomare mulei ; i Rahuana vai tuai. Amen.

*(Vavine vi van aben Bishop sa Priest.)*

*I Priest bev vevea—*

GIDA teti tam gogo ute gaituwa be man lai gogo vavine keki (*ira vavine keki*) vai lol sil Bulgaituwa Nora Mua. Silo keki ma sis bul gida uta gaituwa gin silon tataroi gin buluiana huri seserai lua Lalagova non God lol non Uloilua.

I Datauleo huri Bulgaituwa Nora Mua—

1. BE men hago domarei mulei binihiva huri Harabultai Sabuga.
2. BE men vamata ira mua be ramen betebete be huhui ira nitnitura ataman sa vavine—be vainonaiha rai vora Tata i Mua.
3. BE men haragogo nin vataba vanua sil Bulgaituwa Nora Mua ira hei ram gogo ute gaituwa lol tataro i ram hige hurin malelera be rav tomuai ata la imara vai lol sil raraniga sabuga i lol rahuana.

*(Lol avoana gaha " be men hago domarei silon Harabultai," Bulgaituwa Nora Mua ram bualiu goroe be " Ue," kera keki gabe ram du nin mahavan Garuhisabuga vai votui ma bauhi bultainira Ahoai mai tasalai lol gaon tabeana.*

*Priest—*

Gom binihi tuhi be gov gata garagusi gi vatahanan Bulgaituwa Nora Mua ?

*Ue, nav lol kunia (duluai haragaituwa).*

Gov lol ronoe be gav hago domare datanleo gaitoln gin lolomasigi i gin nom binihimagemu i vi tau malele lol vataha ginan, be ma kunia gosav ririhai tehe be gov tataro vataha gubwen gin tataro nora Bulgaituwa Nora Mua ?

*Nav lol ronoe kunia, be God vi buluiau.*

*Hage i Priest vi lai dovona nunu gaitutuwai lalainira gabe be bauhi bultainira vi beve be—*

..... NAM lai gogogo gi vatanan Bulgaituwa Nora Mua, lol Ihan Tata, i Nitui, i Vui Sabuga. Gov lai dovonana nunu keki gin binihi mulei nom dataleo. Hage be Lord vi lalabul maigo i Ahoama maira Nitumai, batema gom bwihia-ware matu sa gom dalinoro mai nin kekhadogaha i vai tuai vai tuai.

*(Ira vavine gaha sisiebwau.)*

*Atatun lai gogo i Priest vi vev kun keki be—*

**G**OD masin rorono, Tata, i Nitui, i Vui Sabuga, na vatavuhainigo i vanuama, na lol sabugainigo lol rahuma duluai i lol lalagova gabe gom lolia lalania, i vi hogosigo gin non hogoi be gov tu wasi vai votui nogonana. Amen.

*(Kekhadogaha Iboi—Ira vavine gaha rav tabigilu vai lol tanora.)*

*Priest—*

GIDA tav sisiebwau tav tataro gogonai huri kera keki ma siv lalai gogora.

Noda buluiana lol Ihan Lord :

*Ma dau amare i ataa.*

Vatavuhai Ihan Lord :

*Nin kekhadogaha i sihav nogo tehe.*

Lord, gov ron nomai tataro :

*Nomai haharigi na votu abema.*

*Tataro huri ira hei ma siv lai gogo garainira gi vatahanan  
Bulgaituwa Nora Mua.*

**L**ORD, Gov tai bweroma huri nomai tataro ; gov hogoi lalainira vavine, ira hei gabe gam lai gogoro lol Ihama Sabuga. Gov dede gin nom Vui Vatavuha ira hei mulei be rav mai mulei huri Bulgaituwa Nora Mua. Goi buluira gin nom hogoi bere kera ram dera God i rahu, hageta gov tomuinira vai la halvavtutu i nu Sabuga, i la nogonana rai votui Rahuana vai tuai, gin Jesus Christ. *Amen.*

TATARO HURI BULGAITUWA NORA MUA.

**L**ORD, Gov lolbamasiri kamai gin nom Vui Sabuga, be gai binihim masigi garagns lol Jesus Christ, i be gav tabea gin lolomai duluai. Gov garuhi atmatemai gin Dagana masin tavuha maragai. Gov lol kamai be gav hagai hino gin bwatigoro, i be gav sabuga lol nomai binihiva, i nomai avoana, i nomai lalagova. Goi bubui kamai be gai vora tasalara lolo masigi, i ira mua tabetabe. Goi vatavuha kamai i kera duluai atalol Bulgaituwa Nora Mna. Gov sis bul kamai gin gaon tabeana i gin tataro, i goi vagahi kamai be gav huhui ira nitumai huri Ute Atamare. Gov salil mai nom Vui Sabuga alura ira ahoai maira nitumai. Gov lol be imamai vi vora iman tamata i tabeana, i be nomai togoana vi tavuha lol ureure keki, gav siv hago dum rahuana abema vai tuai lol Ute Atamare, gin Jesus Christ. *Amen.*

*Tataro huri ira Vavine duluai ata la Vanua duluai ira  
Vatahanan Bulgaituwa Nora Mua aia.*

**G**OD masin rorono, gom ware kamai mai vai lol silo Bulgaituwa gin nom Vui Sabuga ; Gam gai gogonai maigo be goi vatavuha vatvatahanan raran Bulgaituwa Nora Mua liu



hage la vanua keki, i la vanua dului gabe ram huria vataha  
 ute la ureure. Gov lol kamai ira vatahanara be gai muramura  
 lol nomai binihi masigi i gav to Sabuga lol rahumai, lai mai  
 lalai kamai nom Vui be gav tataro aliali i gov hogoi lalai kamai  
 be gai bului vataha hei i be gav lol nogonogoi ginan tavuha  
 dului abema, gin Jesus Christ i Lord kamai. *Amen.*

**G**OD masin rorono, gov salil vaivusi mai nom Vui Sabuga  
 vai alumai, o alurahei mulei ata lol Bulgaituwa Nora  
 Mua. Lord, gov hau lolomai ba hige huiira; lai bwanomai ba  
 awo lalainira, harago atmatemai ba dumusira lol gabe be rav  
 hahawani gin tabeana hurigo bwatuna Varahumai Jesus  
 Christ. *Amen.*

(Daga : " Iboi non Retahin Lord gida," sa Iboi.)

*Priest—*

Lord na togo abemiu.

*I aben atmatemai.*

Gida lol roroa i Lord.

*Avkariana lalui God.*

I TORETORE.

IBOI.

I VATAVUUHA.

**T**AMATA non God, si hav ilo te huria, na gogoi sibwenimiu  
 i lolomiu, giv ilo i giv tabe God, i Nituna Jesus Christ,  
 Lord gida. God masin rorono, Tata, Nitui, i Vui Sabuga, na  
 vatavuha kimiui nin kekhadogaha vai tuai tuai. *Amen.*

---

## **Avoan Tataro**

### ***huri Bulgaituwa Nora Mua.***

---

LA Ihan Tata, i Nitui, i Vui Sabuga. Amen.

*(Sinobu rav sisiebwau, rai rev vugeri bwatigoro.)*

**K**AMAI gam seserai lua lalai God Tata, i Nitui, i Vui Sabuga, be gam bahala gin binihiva, i gin avoana, i gin nomai lalagova. Ta gam gainigo, Lord, masin Sabuga, be goi binihi kaburoi vataha ginau gabe gam bahala huba ginia, i be gov hogoi mai lalai kamai masin tabego, i gav siv Lalago lalai-nigo gin naitaiana, gin Jesus Christ, Lord kamai. Amen.

*Hage Lalago vi veve be,*

**G**OD masin rorono, i masin hagavi, goi binihi kaburai nomai bwatigoro duluai i gov ribwes rahurahui kamai huri masin binihi leahi, gin hogoi i Turai non nom Vui Sabuga. Amen.

**T**ATA amare, ihama na sabuga. Nom ute na mai. Nom doron na dum ataa kun amare. Lai garigi lalai kamai ginaganiana vi dadariha huri garigi. Goi binihi kaburai vuramai, kun kamai gam binihi kaburai vurora. Govav lin te kamai lol kalkaliana; gov lai kamai niu bwatigoro. Huri nom ute, i rorono, i sarisari vi togo vai tuai. Amen.

*Lalago—*

Lord, gov havan bwanomai.

*Meamai vi seserai lua roroma.*



God, mai vilehi, varahu kamai.

*Lord, mai vilehi, bului kamai.*

Uloi roron Tata, i Nitui, i Vui Sabuga ;

*Kun tuui, kekhadogaha, si hav nogo tehe. Amen.*

Giv uloi tavuha Lord.

*Kamai gam uloi tavuha Ihan Lord.*

#### PSALM 146.

**A**TMATEKU, avkari Lord ; nav avkari Lord vataha tau-  
luku : nav avkari God inau, vava nai mate.

2 Givav butu tehe alura ratahigi, maira nitun atatu : huri  
buluiana sigai abera.

3 Mabuhana vi gohorai tuhi vi dori gi tano mulei : lol gu-  
bwen higea non binihiva dluuai vi huri mahoina.

4 Kea atat masin tavuha God Jacob ma buluia : wani kehi-  
gea ma do hohov Lord God kea.

5 Ma dan amare i ataa, tahi i ginan alolora : ma lalago va-  
tuwai masigi.

6 Ma gele huri ira hagavi : ma banan ira marogagasi.

7 Lord ma dug gaon atat vauvauhi : Lord ma lol bugeri  
matara matagara.

8 Lord ma lol ira ram siolo ram dodohi nagora : Lord ma  
doron atat vavtutu.

9 Lord ma gitagoro ira rahuna ; kea ma bului ira madue  
maira bwero : hagea ma lol tatagi halara bwatigoro.

10 Lord vi ratahigi vai tuai : God gigo, Sion, vataha lalana.

#### PSALM 23.

**L**ORD ma radaian : nasav ron tehe maron hano.  
2 Kea ma lin haharuian lolo aran manea : ma lagoian  
la benbenin nubun.

3 Kea ma lol bwabwaro atmateku : ma duleian la hal vav-  
tutu, bwatuna ihana.

4 Nas la la malun mateana, nasav virururu tehe, huri gigo  
maiau : nom irubwi i nom malio ma dura mahurian.

5 Gom bwalgului gaku la lolmatan nogu iwalu : gom buraian gin huna, nogu laha ma masiri latlate.

6 Uwe, hogoi i hagaviana vi to huriniau vataha gubwenigu : nav to rahurahu lol iman Lord vai tuai tuai.

### THE LESSON.

*Proverbs 31. 10-31 ; S. Mat. 18, 1-15 ; S. Mark 10. 13-16 ;*

*S. Luke 2. 40-52 ; S. Luke 10. 38-42 ; Eph. 5. 22-33.*

### IBOI NON RETAHIN LORD GIDA.

**R**AHUKU ma uloi roron Lord : atmateku ma samsamara huri God Varahuku.

Huri ma gita dabe : non vavine binihimagemu.

Nin kekhadogaha : vataha lalana vi uloiau be vatavuha.

Huri kea nu rorono ma lol tagaro abeku : i ihan nu sabuga.

Non hagavi ma hagavira : ram gogonaina vataha lalana.

Kea ma lol muramura gin limana : ma lus salsalainira ram ladora lol lolora.

Kea ma rav hurira ratahigi nin tanora : ma geles luara binihimagemu.

Kea ma lol gubwa ira marogagasi gin ginau nu tavuha : kea ma lus vuroi ira ratahinhomu.

Kea ma bului Israel atatu nona : ma binihi radu non hagavi.

Kun ma bevea huba lalai ra sibida : lalai Abraham maira ataluna vai tuai tuai.

Uloi roron Tata : i Nitui, i Vui Sabuga ;

Kun tuai, kekhadogaha : si hav nogo tehe. Amen.

*Hage Lalago mai sinobu rav tu rai vului haragaituwa Binihimasigi nora Hala.*

**N**AM binihimasigi God Tata masin rorono, ma dau amare i ataa.

I Jesus Christ Nituna voragaituwa, Lord gida ; ma rosia gin Vui Sabuga ; ma bora aben Vavingogona Mary ; ma do hagavi halaten Pontius Pilate ; kera ram boha bolvoloe ; kea ma mate ; ram davinia ; ma ban vai Banoi ; gubwenina ma gaitolu ma domare mulei nin mateana ; ma hae vai amare ;

ma dogo la matuan God Tata masin rorono ; vi hi mai vaino-  
naiha be men vevevera ran rahu maira ran mate huba.

Nam binihimasigi Vui Sabuga ; Uloilua sabuga vataha  
vanna ; Bulgaituwa nora sabuga ; Tug bwatigoro ; Rebehi vi  
tomare mulei ; i Rahuana vai tuai. Amen.

*Lalago—*

Gida tataro.

Lord, goi vagahi kamai huri tataro.

*Be atmatemoi vi sis bul maigo.*

Lord, gov ron nomai tataro.

*Nomai haharigi na votui abema.*

*Tataro huri Hogoi.*

**L**ORD, kamai gam navohigo, gov lai hagav tataro non nom  
sinobu gam gainigo gaha : gov hogoi mai lalai kamai be  
gai binihi dum i gav iloute dun muri ginau gom hora kamai  
huria, be gav lol duluainia gin nom hogoi i nom rorono ; gin  
Jesus Christ, Lord kamai. Amen.

*Tataro huri Tura.*

**G**OD, gom iloe be gam do bora sinen hanoran ginau ivusi i  
no marahi, gasav tu te vavtutu, bwatuna sinemai nu  
madamada ; Gov tura kamai, gov tugoro kamai : gamen tu  
dum lol hanoran ginau, gamen malue nin kalkaliana dului ;  
gin Jesus Christ, Lord kamai. Amen.

*Tataro huri be tav muramura goro Satan.*

**L**ORD, kamai gav navohigo, gov hogoi lalai nom sinobu be  
gav gintai goro dum kalkaliana non ureure i vihogoi i  
Satan : be gav hurigo, God gaituwa gin sibwenimai i lolomai  
melmelo ; gin Jesus Christ, Lord kamai. Amen.



*Tataro huri Tabeana.*

**L**ORD, gom bagahi kamai be gasav lalago tehe gin tabeana, nomai lalagova vi huri mahoina nano; gov deraï mai nom Vui Sabuga, gov salil tabeana vai lol lolomai, hogoi kea na tavuha vahalamare, masin gaon tamata, bwatun alena tavuha; atatu si to dagai nin tabeana, si vora atmata la lolmatama: gov hogoi mai keki lalai kamai, gin Jesus Christ Nituma voragaituwa. *Amen.*

*Collect huri i Gubwen Angel ma bisirai lalai S. Mary.*

**L**ORD, kamai gam navohigo, gov salil nom hogoi vai lol lolomai; gam ilo huba be Nituma Jesus Christ ma bora atatu, huri Angel ma bev serae: non volvolo i non rongagaras vi van mai kamai vai lol sarisarin non tomarean mulei; gin Jesus Christ, Lord kamai. *Amen.*

*Collect huri Ira Sabuga.*

**G**OD masin rorono, gom bauhi bultainira nom wani gaitalua gi vatogi gaituwa i bulbul gaituwa lol rebehin Nituma sabuga, Christ i Lord kamai; gov hogos kamai be gav huri dum nom atat sabuga masin tavuha, gin togoan tavuha hurin nom leo; be gai votui tanon samsamara higea si hav vevhuri te dam huria, ta gom lol vatuwainia lalainira ram dabe mutainigo; gin Jesus Christ, Lord kamai. *Amen.*

*Tataro huri ira Tata ira Mua.*

**G**OD masin rorono, Tata i Rahu, Gov horo mai nin Amare non Vui Sabuga be man lol gara atmatemai be men lol ilonte men dede sibwenira vataha ira ahoai gaha maira mua gabe ira nitura abera huba maira vavin lagi dului. Be kera rav tabe i rav lalago masigi lalainigo. Goi vamata kamai be kamai dului gai binihi duruturui i binihi bahiwoi mulei kamai huri nom vataha ginau tavuha gabe gom lai mai lalai kamai i madu huri vanuamai dului, gin Jesus Christ. *Amen.*

*Tutaro huri Bulgaituwa Nora Mua (bev haragaituwa).*

**L**ORD, Gov lolbamasiri kamai gin nom Vui Sabuga, be gai binihimasigi garagus lol Jesus Christ, i be gav tabea gin lolomai dluuai. Gov garuhi atmatemai gin Dagana masin tavuha maragai. Gov lol kamai be gav hagai hino gin bwatigoro, i be gav to sabuga lol nomai binihiva, i nomai avoana, i nomai lalagova. Goi bului kamai be gai vora tasalara lolo masigi, i ira mua tabetabe. Goi vatavuha kamai i kera dluuai atalol Bulgaituwa Nora Mua. Gov sis bul kamai gin gaon tabeana i gin tutaro, i goi vagahi kamai be gav huhui ira nitumai huri Ute Atamare. Gov salil mai nom Vui Sabuga alura ira ahoai maira nitumai. Gov lol be imami vi vora iman tamata i tabeana, i be nomai togoana vi tavuha lol ureure keki, gav siv hago dum rahuana abema vai tuai lol Ute Atamare, gin Jesus Christ. *Amen.*

*Tutaro huri ira Vatahanan raran Bulgaituwa Nora Mua gabe ma Bauhibultainira.*

**L**ORD Jesus, i rahuana la ureure nu gata la vanuan atahima a Nazareth i la vanuara nom buluana mulei. Gov mabuhai nom batavuha alun vanuagu i alun vanuara dluuai gabe ma bauhi bultaiu maira lol vatugi Bulgaituwa Nora Mua i gov vauhi bul kamai dluuai gi vatahanan ima gaituwa, i gin ira nitnitun Tata Amare gaituwa, Gigo gaituwa mai Vui Sabuga gom Rahu i gom Ratahigi, God vatavuha vai tuai. *Amen.*

*Avoan Avkari.*

**G**OD masin rorono, Tata masin hagavi, kamai nom atatu gam hav dadariha tehe, ta gam avkarigo gin binihimagemu huri gom lolotavuha kamai i atatu dluuai (*i huri gom gitagorora teti ram dorou be ramen avkarigo*). Kamai gam avkarigo huri gom dau kamai, i gom gitagoro kamai, i gon lai mai lalai kamai gina tavuha huri togoana teti. Kamai gam avkarigo hae, huri gom bol mulei ureure, huri nom lolotabe gaivua maragai, gin Lord kamai, Jesus Christ; huri gom dau bwatun leo, kamai gam lai nom hogoi ginia; i huri gam do hohov togoan sarisari vainonaiha.

Kamai gam gainigo, gov lai mai lalai kamaï, gam ilo vagaha nom sinetavuha dului, sibwenimai vi avkarigo masigi, gasav vevhuri te huri roroma gin bwanomai nan, take gin nomai dogoana mulei; gav toron sibomai be gav lol rovoga lalainigo; gai van sabuga, van vavtutu la lolmatama vataha gubwenimai; gin Christ i Lord kamaï, kamaï gam binihimarahinia, gam uloiroroinia, i Gigo i Vui Sabuga, nolina sigai. *Amen.*

**G**OD masin rorono, Gigo bwatun mata-wurawuran mataisao abema, gom ilo nomai doron dului amua nin gam hudalinigo ta gam lena be gam bev hano, gam hav dadariha tehe be gav ura ginau abema bwatuna gam matagaraga, Ta gam gai gogonai maigo be gov gita hagav kamaï gam madamada; Gov lol kamaï be gav siv dadariha bwatuna Nituma Jesus Christ, Lord kamaï. *Amen.*

#### I HOGOI.

**H**OGOI non Lord gida Jesus Christ, tabetabe non God, bulbul non Vui Sabuga, na togo abeda dului vai tuai vai tuai. *Amen.*

#### IBOI.

#### TORETORE.

#### IBOI.

#### I VATAVUHA.

**T**AMATA non God si hav ilo te huria, na gogoi sibwenimin i lolomin, giv ilo i giv tabe God, i Nituna Jesus Christ, Lord gida. God masin rorono, Tata, Nitui, i Vui Sabuga, na vatavuha kimiu nin kekhadogaha vai tuai tuai. *Amen.*

---





